

LES DÉFIS DE LA PRÉPARATION DES ÉTUDIANTS DU CYCLE SUPÉRIEUR AUX EXAMENS DELF (NIVEAU A2)

Filimonova Irina (Établissement de l'enseignement «Université d'État A. A. Kouléchev de Moguilev», département des langues germanes et romanes)

Abstrait. L'article fait découvrir les particularités de la préparation des apprenants à la passation des examens DELF (niveau A2).

Aujourd'hui la France est soucieuse de diffuser le français et ses traditions universitaires aux étudiants étrangers pour qui les sciences, la culture et l'enseignement français gardent la réputation hors du commun.

Le processus de l'internalisation du marché universitaire européen fit paraître les organismes, les cours et les examens conçus spécialement pour le public allophone.

La mobilité académique accrue doit son intensification aux multiples programmes, notamment Erasmus, Comenius, Leonardo da Vinci, SOCRATES, et autres. Désormais, l'Europe crée la politique des langues mise à jour par de nombreux organismes et institutions : Conseil de l'Europe, Communauté européenne, et leurs commissions de langues et commissariats. En 1991

le «Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer» a été conçu dans l'objectif de préciser les compétences-clés à atteindre lors de l'apprentissage des LV (langues vivantes) [1, 3].

On peut facilement imaginer que le long de l'histoire de la discipline comme le FLE le terrain de cette matière fut lieu des discussions et des débats sur la façon d'enseigner le français aux étrangers. On va soutenir la thèse de G. Zarate, selon laquelle «la circulation interculturelle des idées implique qu'une idée développée dans un contexte culturel donné et exprimée dans une langue se diffuse dans un autre contexte et dans une autre langue» [2, p. 12].

Comme montre notre propre expérience vécue dans la classe de FLE pour le public russophone, on y a moins souvent recours aux stratégies socio-affectives, telles que:

- être conscient de ses attitudes, ses sentiments, ses motivations, ses attentes;
- accepter le risque, la correction, la censure;
- coopérer avec ses pairs;
- négocier;
- ne pas se décourager devant l'insuccès;
- demander des explications;
- demander d'être corrigé;
- reconnaître ses succès/ses insuccès, et autres [4].

Le CECR prête une attention particulière à l'utilisation des stratégies communicatives dotées d'un caractère métacognitif, notamment les stratégies de la pré-planification, de l'exécution, du contrôle et de la remédiation.

Antérieurement, nous avons établi le schéma de construction des stratégies métacognitives suivant les étapes de l'activité métacognitive:

Avant l'activité métacognitive :

- Élaboration de la tâche éducative (choix de la stratégie métacognitive);

Parallèlement à l'activité métacognitive:

- Gestion de l'activité éducative (révisement et modification de la stratégie choisie);
- Contrôle (évaluation de l'efficacité de la stratégie appliquée);

Après l'activité métacognitive:

- Analyse (influence de la stratégie appliquée sur les résultats obtenus);
- Abstraction (réflexion sur la stratégie visant l'appréciation de ses composantes constantes et intérimaires ; évaluation des possibilités de transfert de la stratégie dans un autre contexte éducatif) [4].

Ces mêmes stratégies s'avèrent efficaces lors de la préparation, de la passation et du bilan des examens DELF A2 :

1. Avant l'examen:

- Auto-évaluation (le bon choix du niveau provient de l'auto-évaluation grâce à des tests en ligne);

2. Parallèlement à l'examen:

- Gestion de l'activité éducative (réviser les consignes et les suivre);
- Contrôle (évaluation réflexive de l'efficacité de la production);

3. Après l'examen:

- Analyse (conscientisation des résultats obtenus);
- Abstraction (réflexion sur l'efficacité des stratégies; évaluation des possibilités de transfert des compétences dans un autre contexte éducatif (niveau supérieur du DELF)).

Lors de la préparation des apprenants à la passation des examens de DELF et de DALF le professeur ne se limite plus à transmettre les connaissances. En planifiant les finalités et les moyens de la construction des métacognitions par les apprenants, l'enseignant devient désormais

l'intermédiaire entre le savoir et les sujets. Les apprenants apprennent à s'autorégulariser et à s'autoévaluer, voire à devenir autonomes dans leurs activités éducatives.

Le DELF A2 en question présente un niveau qui, selon nous, peut être facilement atteint par un étudiant qui apprend le français durant deux ou trois semestres. Les compétences langagières nécessaires pour l'obtention de ce diplôme seraient celles d'un utilisateur élémentaire, considéré comme un acteur social. Le candidat devra être capable de réaliser des tâches simples de la vie quotidienne. Il peut utiliser les formules de politesse et d'échange les plus courantes.

Le Cadre européen commun de référence pour les langues décrit l'utilisateur de niveau A2 comme étant capable d'accomplir les tâches langagières assez simples. Les descripteurs définissant les compétences du sujet dans les différents types de production le prouvent bien: je **peux** comprendre, en ce qui **me** concerne, **moi-même**, **ma** famille, l'environnement **proche**, les messages **simples** et **claires**, les documents **courants**, les lettres **courtes** et **simples**, les tâches **simples** et **habituelles**, les sujets **familiers**, les échanges **très brefs**, en termes **simples**, **mes** conditions de vie, etc. [1].

Bibliographie

1. Les politiques des langues en Europe / Délég. gén. a la langue française et aux langues de France. – Paris, 2007. – 191 p.
2. Liddicoat, A. J. La didactique des langues : une théorie d'ensemble et des cultures face à la circulation internationale des idées / A. J. Liddicoat, G. Zarate // Le français dans le monde. Recherches et applications «La circulation internationale des idées en didactique des langues». – Paris : CLE international, 2009. – №46. – P. 9–15.
3. Zarate, G. La circulation internationale des idées en didactique des langues dans le triangle France, Europe, États-Unis / G. Zarate // Le français dans le monde. Recherches et applications «La circulation internationale des idées en didactique des langues». – Paris : CLE international, 2009. – № 46. – P. 18–32.
4. Filimonova, I. Défis essentiels de l'organisation du travail autonome des apprenants visant la passation des examens DELF/DALF / I. Filimonova // Итоги научных исследований ученых МГУ имени А. А. Кулешова 2015 г : материалы научно-методической конференции (25 января – 4 февраля 2016 г.) / под ред. Е. К. Сычовой. Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2016. – С. 119–120.